



Congreso Internacional de la CIUTI 2022

Comité Organizador



Claudia Marín Cabrera es magíster en Docencia para la Educación Superior por la Universidad de Andrés Bello (Chile) y candidata a doctora por la Universidad Politécnica de Cataluña. Ha sido becaria por la Comisión Fulbright. Ha sido capacitadora docente con especialización en Inglés en el programa mixto de grado (LEMN) de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y consultora independiente para Heinle/Cengage. Actualmente es directora de la Carrera de Traducción e Interpretación Profesional y de la Maestría en Traducción de la UPC.



Mauricio Novoa Cain es abogado por la Universidad de Lima y PhD por University of Cambridge. Actualmente es Decano la Facultad de Artes Contemporáneas, Ciencias Humanas y Educación de la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas - UPC. Ha sido profesor visitante en las universidades de Gerona, Indiana y el Warburg Institute de la Universidad de Londres. Sus publicaciones y libros sobre historia de las ideas han sido editados en Perú, EE. UU., Alemania, Colombia y México.



Mary Ann Monteagudo Medina es Master en Traducción Institucional por la Universidad de Alicante, Master en Business Innovation por la Universidad Politécnica de Valencia. Es licenciada en traducción e interpretación por la Universidad Femenina del Sagrado Corazón y abogada por la Universidad San Martín de Porres. Es Traductora Pública Juramentada nombrada por el Ministerio de Relaciones Exteriores en los idiomas inglés, francés y portugués. Actualmente, es profesora en la UPC, en cursos de traducción jurídica de pregrado y posgrado. Es coautora del libro Diccionario socioprofesional del traductor y del Diccionario para profesionales de la traducción.



Iván Villanueva Jordán es doctor en Literatura, Lenguas Aplicadas y Traducción por la Universitat Jaume I (UJI). Actualmente es investigador posdoctoral en traducción audiovisual en la UJI y profesor investigador a tiempo completo de la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas. Ha sido profesor visitante de los programas de traducción del Middlebury Institute of International Studies entre 2015 y 2017. Su producción académica aparece en revistas como *MonTI*, *Meta*, *Babel*, *Mutatis Mutandis*, *Hikma*, *Perspectives*, *Cadernos de Tradução*, entre otros volúmenes especializados en traducción e interpretación.



Bart Defrancq es profesor asociado de interpretación y traducción jurídica en Ghent University (Bélgica). Actualmente, es el presidente de CIUTI, y miembro de diversos comités nacionales de evaluación de interpretación y traducción. Lingüista de profesión, cursó el programa de formación de intérpretes de conferencias en la Universidad de Gante y ha formado a generaciones de intérpretes públicos y de conferencias durante más de 10 años. Su trabajo científico se centra en las herramientas IAC (herramientas de interpretación asistida por computadora), la carga cognitiva en la interpretación simultánea y los patrones de interacción en la interpretación policial.



Lieven Buysse es profesor de lingüística en la KU Leuven (Bélgica), donde enseña cultura británica, lingüística inglesa, traducción e interpretación. Es decano del campus de la facultad de letras de KU Leuven en Bruselas desde 2017. Actualmente, también es secretario general del CIUTI, así como presidente de ENPSIT (Red europea de interpretación y traducción en los servicios públicos). Sus intereses de investigación incluyen la pragmática (contrastiva) y la pragmática del discurso de la interpretación.



Soraya Yrigoyen Fajardo es doctora en Sociología y Ciencias Políticas por la Universidad Complutense de Madrid (España) y licenciada en Sociología por la Facultad de Ciencias Sociales de la Pontificia Universidad Católica del Perú (Perú). Trabaja como docente del curso de Comunicación Intercultural en la Carrera de Traducción e Interpretación Profesional de la UPC. Es miembro fundador del Instituto Internacional de Derecho y Sociedad (IIDS), entidad dedicada a la defensa y promoción de los derechos de Pueblos Indígenas.

